



# Jérémie Fabre

## English to French Freelance Translator/Reviser

- Understand, analyze and faithfully translate texts, articles, presentations, print works and websites in various fields: fashion retail and luxury goods, tourism and hotel business, marketing, human resources, IT and Web, video games, etc.
- Revise and proofread all types of translated documents (print, electronic documents, websites...)
- QA of DTP documents

Age: 37

Nationality: French

Marital status: Engaged

## CONTACT INFO

+33 (0) 6-63-72-68-51  
jeremiefabre75011@gmail.com  
31, rue des trois bornes  
75011 Paris, FRANCE

## SKILLS

### Languages

French: mother tongue

English: fluent

Spanish: high school level

### Softwares

SDL Trados Studio 2019

SDLX

MemoQ 9

Antidote

InDesign, Photoshop, Acrobat,

Micrsoft Office

Windows XP, Vista, 7, 8.1, 10

## HOBBIES

Travels

Reading

TV series

Japanese culture

video games

## JOB EXPERIENCE

September  
2009 to this  
day

### FREELANCE TRANSLATOR/REVISER FOR VARIOUS AGENCIES ET COMPANIES

#### Fashion, Textile, Luxury Goods and Retail

- Regular translation/proofreading for **Ralph Lauren, Versus Versace, Joseph, Gant, Karen Millen, Oasis, Next, G-Star and Wilson**
- Daily translation/proofreading for **MatchesFashion.com**
- Weekly translation, creation of glossaries and style Guides for all the above brands
- Regular translation of website content for **Gap, Old Navy and Banana Republic** along with glossary updates (English to Canadian French)
- Translation of marketing content and product descriptions for **Lipault and Balenciaga**

#### Tourism and Hotel Business

- Regular translation/proofreading of website content for **Embassy Hilton Suites and Mariott**
- Regular translation of blog content for **Worldhotels**
- Regular translation/proofreading of website content and newsletter for the **European Gay Ski Week**

#### IT, Telecoms and Security/Videosurveillance

- Translation of emailing for **T-Systems**
- Translation of press releases and video surveillance-related content for **Hikvision, FLIR, Genetec and Nedap**
- Translation of data center- and cloud solutions-related content for **Promise Technology and Vertiv**

#### Marketing

- Translation/proofreading of marketing content (emailing and website) and user guides for **Sonos**
- Translation of marketing documents for **Microsoft and Hewlett Packard**
- Translation and proofreading of marketing content and newsletters for **CWIEME, IPEX et FESPA** conferences

#### Video and Kid games

- Regular translation of newsletters, blog articles and website content for **Twitch**
- Regular translation, proofreading and DTP Quality Assurance for **KidKraft**
- Translation of e-sport content for **League of Legends**

## Human Resources

- Translation/proofreading of Employee Engagement surveys for various companies
- Translation of job offers for **Walmart Canada's website** (English to Canadian French)
- Translation of internal HR documents and training materials for non-profit organizations such as the **International Rescue Committee**
- Translation/proofreading of Travel & Expenses-related content for Unilever **Unilever**

## Beauty and Cosmetics

- Translation of product sheets and training materials for **L'Oréal** and **Yves-Saint-Laurent**

## Medical

- Translation of exoskeleton user guides for **ReWalk**
- Translation of medical equipment-related content for **Beckman et Masimo**

## Divers

- Translation/proofreading of safety-related materials for **Eurostar**
- Translation of methodological sheets and guides on project implementation for **Catholic Relief Services**
- Translation of press releases and presentations for a PR and communication agency (French to English)

**November  
2004 to  
September  
2009**

## **WEBMASTER AT AWAK'IT (BOULOGNE-BILLANCOURT, near PARIS)**

- Client training in using several Content Management Systems (English and French)
- Editorial Webmastering: maintenance and update of intranets for major French companies (**France Telecom, Orange, Caisse d'Épargne, L'Oreal**), including integration of articles, pictures, Flash animations and videos
- Integration and e-mailing of newsletters and teasers
- Webdesign and development of various clients' websites
- Update of databases with Microsoft SQL Server and MySQL

## EDUCATION

**2007-2009**

English degree at University of Paris III Sorbonne-Nouvelle

**2004-2005**

Third year specialization in Webmastering/Web development

**2002-2004**

HND in IT Management and Development

**2001-2002**

First Year University degree in Economy & Management at University of Paris IX Dauphine

**June 2001**

High School Diploma